

red. naukowa
Krzysztof Kusal

**Lingwokulturologia
w glottodydaktyce
i badaniach
językoznawczych**

Recenzent

Prof. dr hab. Gintautas Kundrotas

Redakcja naukowa

Prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kusal

Redaktorzy językowi

Prof. nadzw. dr hab. Krzysztof Kusal (język rosyjski, język białoruski)

Dr Wiesław Przybyła (język polski)

Mgr Oktawia Braniewicz (język angielski)

Redaktor techniczny

Monika Poradecka

Projekt okładki

Joanna Niekraszewicz

Copyright by Akademia Humanistyczno-Ekonomiczna w Łodzi
Łódź 2021

ISBN 978-83-7405-696-0 (wersja papierowa)

ISBN 978-83-7405-703-5 (wersja elektroniczna)

Skład DTP

Monika Poradecka

Druk i oprawa

OSDW Azymut

Wydawnictwo Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi

90-212 Łódź, ul. Sterlinga 26, tel. 42 63 15 908

e-mail: wydawnictwo@ahelodz.pl

www.wydawnictwo.ahelodz.pl

Spis treści

Przedmowa	5
Anna Bielska	
Pull over or pullover? Puns in AVT	7
Marzena Fornal	
Ucieleśniony umysł, ucieleśnione poznanie, ucieleśniony język, czyli jak rozwój nauk kognitywnych doprowadził do rewolucji w językoznawstwie	19
Krzysztof Kusal	
Субстандартная лексика и фразеология как глоттодидактическая проблема	39
Patrycja Ostrogska, Olga Majchrzak	
A neurobiological perspective on deficient phonological processing skills in readers with developmental dyslexia	49
Anna Pałczyńska	
Język równościowy w tłumaczeniach	61
Arkadiusz Piętaś	
Nieprzekładalność – fakt czy mit?	79
Natalia Piórczyńska-Krawczyńska	
„Jakoś to dla mnie pozmieniał”. <i>Rzeczy niewysłowione</i> Søren Gaugera	87
Jan Sosnowski	
Sklepy z czasów mojej młodości. Przeszłość i teraźniejszość	97
Małgorzata Ziółek-Sowińska	
Spanglish and Mexican American identity: Acquiring English and the development of linguistic competence by Mexican immigrants in the United States	111
Waldemar Żarski	
Garnek – pojęcie, realizacje leksykalne i ich determinanty kulturowe w dziejach polszczyzny	133
Natalia Grushina	
Стилистические средства как элементы дейксиса времени	149
Inesa Kuryan	
Ці можна ўявіць, што палякі – не славяне, а Міцкевіч – не беларус?	161

Julia Petrushevskaja	
Тыпы нацыянальна-культурнай адметнасці прыказак у беларускай мове	171
Alexandr Savchenko	
К проблеме «украинского варианта» русского языка: некоторые специфические черты и особенности русскоязычной речи украинцев	185
Andrey Zaynuldinov Tiarenkov	
Эмоционально-оценочная лексика и фразеология в русском публицистическом стиле	199

Przedmowa

Monografia zawiera materiały międzynarodowej konferencji naukowej pod tytułem „Lingwokulturologia w glottodydaktyce i badaniach językoznawczych”, zorganizowanej w maju 2022 roku w siedzibie Akademii Humanistyczno-Ekonomicznej w Łodzi.

Temat przewodni obrad to lingwokulturologia oraz jej implikacje glottodydaktyczne, ze szczególnym uwzględnieniem roli i miejsca języka obcego w komunikacji międzykulturowej. Częściami składowymi szeroko rozumianej lingwokulturologii są, jak wiadomo, dwa rodzaje kompetencji: lingwokulturologiczna i interkulturowa. Badania o charakterze lingwokulturologicznym wymagają przede wszystkim konkretyzacji przedmiotu badań w relacji kulturologia–językoznawstwo, w kontekście ich wzajemnych powiązań oraz uwarunkowań. Referaty wygłoszone podczas konferencji dotyczą niejednoznacznie interpretowanych pojęć, takich jak *transformacja międzykulturowa* oraz *lingua mentalis* (*koncepty kognitywne i kulturowe*), z uwzględnieniem czynników narodowościowo-kulturowych, determinujących komunikację międzykulturową.

Konferencja, z racji szerokiej formuły tematycznej, to również forum prezentacji wyników pracy naukowej w dyscyplinie językoznawstwo. Mamy nadzieję na wieloaspektowe korzyści płynące z realizacji projektu „Lingwokulturologia w glottodydaktyce i badaniach językoznawczych”, realizowanego w ramach Programu Narodowej Agencji Wymiany Akademickiej „Welcome to Poland”. Jego wartością naukową jest wymiana doświadczeń i osiągnięć naukowych lingwistów z różnych zakątków świata, pozwalająca ustalić aktualny stan i kierunki badań w zakresie językoznawstwa i nauk o komunikacji.

Uczestnicy konferencji to językoznawcy z Polski oraz przedstawiciele uczelni zagranicznych, m.in. z Hiszpanii, Litwy, Serbii oraz Białorusi.

Redaktor naukowy
dr hab. prof. nadzw. Krzysztof Kusal